

英語ニュースに見られる文法、語法的傾向に関する研究

笹谷浩一郎¹

A Study on Grammatical Trends in English News

Koichiro SASATANI¹

(Accepted September 19, 2017)

Abstract At National Institute of Technology, Miyakonojo College (Miyakonojo Kosen), students are required to take English Composition class and English Grammar class during the first two years, through which they learn basic English grammar and grammatical expressions including English usage. In order to make this process more efficient, the teaching staff need regularly to see what grammatical items are practically used in daily lives and to prioritize those items to be appropriately presented to the students. In the precedent paper, I studied grammatical trends in newspaper articles on general topics such as political issues, cultural events, science and technology. This paper describes what kinds of grammatical items and expressions are frequently used in English news. As a conclusion, I was able to grasp some tendency with grammatical items, confirm new usage of some conventional words and understand the basic construction pattern of some idioms. I hope this study would help the teaching staff organize more learner-friendly teaching programs.

Keywords [English grammar, idiom, news]

1 はじめに

筆者はこの数年、英文法項目および語法の実例の使用例を観察、検討する材料として、英字新聞の記事を活用し、新聞記事に頻出される文法、語法項目の傾向および特徴を研究してきた。今回は、英語ニュースを材料とし、ニュースにおける文法、語法的な傾向および特徴、さらに、ニュースを理解する上でキーワードとなりそうな語、専門用語、イディオムについて観察、検討することにした。イディオムとは、個々の単語の意味からは全体の意味が類推できない語句・表現のことである。

2 観察、検討の対象となる文法、語法項目

英語学習で使用されるテキストは、一般的に以下

のような項目で構成されている。

文型、動詞と時制、完了形、助動詞、態、不定詞、動名詞、分詞、比較、関係詞、仮定法、否定、接続詞。

本研究では、実際の英語ニュースのなかで、どの項目の使用頻度が高いのかについて考察する。さらに、ニュースを理解する上でキーワードになりそうな専門用語、イディオムについても観察、検討する。

3 サンプルとなるニュース項目の選択

現在、国内で視聴できる英語ニュースのなかから、普通の市販のラジオさえあれば聴くことができ、放送の数日後にはインターネットのホームページ上にニュースの音声およびスクリプトが公開されるため、英語学習の教材としても適していると思われる NHK World の英語ニ

1 都城工業高等専門学校一般科目

General Education Division, National Institute of Technology, Miyakonojo College

ースをサンプルとした。

以下、ニュースにおける実際の使用例を、いくつかのジャンルごとに紹介する。スクリプトの下線はいずれも筆者によるものである。

また、文中で「正式」という用語を使用するが、これは筆者の主観によるものではなく、大修館ジーニアス英和辞典で、語義説明に「(正式)」と表記されたものを示す¹⁾。

4 実際の使用例

4. 1 国際情勢関連 (1)

以下は、2017年7月5日の、北朝鮮が大陸間弾道ミサイルの初めての発射実験に成功したと発表したことに関するニュースの一部である。

The U.S. secretary of state has just confirmed that North Korea tested an intercontinental ballistic missile. Pyongyang fired the missile into the Sea of Japan on Tuesday morning. State television also released photos of the purported test. The North says the missile can reach anywhere in the world. Defense officials in Tokyo and Seoul believe the missile flew more than 900 kilometers. They say it traveled for nearly 40 minutes and reached an altitude of more than 2,500 kilometers. The latest launch comes ahead of the G20 summit this week in Germany. Japanese Prime Minister Shinzo Abe, U.S. President Donald Trump, and South Korean President Moon Jae-in have agreed to meet on the sidelines of the summit to discuss Pyongyang's nuclear and missile programs.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017年7月11日掲載分より引用)

このニュースにおける Pyongyang, Tokyo, Seoul という首都名は、それぞれ北朝鮮政府、日本政府、韓国政府を示している。新聞記事を含め、時事英語でよく見られる表現である。

purport は、「主旨、意味」を表す専門用語である。latest は late の最上級であるが、ここでは「最新の」という意味で使われている。late には、late-later-latest, late-latter-last と二通りの比較変化があり、それぞれ意味が異なるので注意を要する。同様に二通りの比較変化があり、意味が異なるため注意を要する語としては、far-farther-farthest, far-further-furthest がある。

4. 2 国際情勢関連 (2)

以下は、2017年3月21日の、韓国の憲法裁判所が、パク・クネ大統領の弾劾は妥当だとする決定を言い渡したことを伝えるニュースの一部である。

We begin in South Korea with developments on the

president. Park Geun-hye has been officially removed from office. The Constitutional Court has upheld her impeachment, and South Koreans will vote on a new president within 60 days. The ruling makes Park the first democratically elected president in the country to be dismissed in this way. Parliament's impeachment motion was part of the fallout of an influence-peddling scandal involving Park and a longtime friend, Choi Soon-sil. South Korean prosecutors have already indicted Choi on charges including abuse of power. The acting chief justice said Park was involved in Choi's efforts to seek personal benefits, and she said Park did not abide by the constitution. As president, Park was immune from criminal prosecution relating to the scandal. But it's now likely she face an investigation. (「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017年3月21日掲載分より引用)

impeachment は「弾劾」を示す専門用語であり、政治関連のニュースでしばしば目にする語である。

5行目から6行目にかけての文は、英語らしい表現の理解に欠かせない SVOC の構文である。

to be dismissed は予定を示す to-不定詞、involving, relating to は、後ろから前の名詞を修飾する現在分詞である。

「権力の乱用」を示す abuse of power は、政治関連のニュースではキーワードの一つであると考えられる。

4. 3 国際情勢関連 (3)

以下は、2017年8月16日の、アメリカで白人至上主義などを掲げるグループと、これに抗議するグループが衝突した事件についてのトランプ大統領の対応に対する批判が高まっていることを伝えるニュースの一部である。

Donald Trump is once again under fire for blaming both sides for last weekend's violence in Virginia. One day after condemning white supremacists, Trump made an about-face, lashing out at a news conference. "You had a group on one side that was bad and you had a group on the other side that was also very violent, and nobody wants to say that. But I'll say it right now. You had a group, you had a group on the other side that came charging in without a permit, and they were very, very violent." White supremacists and far-right groups clashed with counter-protestors in Charlottesville on Saturday, leaving one woman dead and more than 30 people injured. Trump's initial response blamed violence on "many sides" when failing to denounce the white supremacy movement. Two days later, he

singled out the Ku Klux Klan and other extremists.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017 年 8 月 24 日掲載分より引用)

under fire, about-face はそれぞれ「非難される」、「180 度異なる」という意味のイディオムである。lash out は「攻撃する」という意味のイディオムで、分詞構文の形になっている。one ... the other ~ は、「(二つのうち)一方は...、他方は~」という意味の成句(set phrase)である。

「右」を表す right は、ここでは「政治上の右派、右翼、国粋主義」を示し、left は逆に「左派、左翼」を示す。

leaving 以下の部分は、leave が(S)VOC の文型で、かつ分詞構文の形で使用されている。

4. 4 国際情勢関連 (4)

以下は、2017 年 5 月 28 日の、イタリアで開かれた G7 サミットの閉幕に合わせて発表された首脳宣言に関するニュースの一部である。

Leaders from the Group of Seven countries reached consensus on fighting protectionism, but could not find it on climate change. That's the message of a communiqué at the end of a two-day summit in Italy. In the statement, the leaders endorsed free trade, vowing to fight protectionism. U.S. President Donald Trump has pushed back against making similar statements in the past. On climate change, all but Trump reaffirmed a commitment to swiftly implement the 2015 Paris Agreement. The statement says the U.S. is reviewing its policies on the Paris deal and on climate change. Trump tweeted he will make a decision in the coming week. During the presidential campaign, he promised to pull the U.S. out of the deal. German Chancellor Angela Merkel described the discussion as very difficult. She characterized the situation as “six against one.” French President Emmanuel Macron said President Trump is a pragmatist. He said he hopes Trump will confirm his commitment to the agreement because it would be in the best interests of the United States.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017 年 6 月 8 日掲載分より引用)

protectionism は「保護主義」、climate change は「気候変動」、Paris Agreement は「パリ協定」、pragmatist は「実用主義者」、interest は「利益」を意味する。いずれも国際社会や環境問題に関するキーワードと考えられる。communiqué はフランス語から英語に取り入れられた語で、「公式発表」という意味である。campaign は、ここでは「選挙活動」を意味する正式語である。

push back against は「抵抗する」、pull out of は「撤

退させる」という意味のイディオムである。but は、ここでは接続詞ではなく、「~を除く」という意味の前置詞として使われている。

9 行目の to swiftly implement は、to と implement の間に副詞 swiftly が挿入された分離不定詞(split infinitive)の用法になっている。この用法は、かつては好ましくない用法と考えられ、学校文法においては非難されることが多かったが、最近では、分離不定詞を用いないと意味が曖昧になるとか、ぎこちない文になってしまう場合に限って用いるのが好ましいとされている²⁾。

tweet は、本来「(小鳥が) さえずる」という意味だが、最近の SNS の普及により「ツイートする」という意味で使われている。国内で発行されている英和辞書で、この語義を掲載しているものはまだ少ないようだが、ロングマン現代英英辞典では、to send a short message using SOCIAL NETWORKING SERVICE Twitter との説明がある³⁾。従来の語義の他に新たな語義が加わった例として注目すべき現代用語の一つと言えるだろう。

4. 5 事故・災害関連

以下は、2017 年 7 月 23 日の、福島第一原子力発電所の 3 号機で行われた調査で、格納容器の底に、原子炉の燃料の残骸らしきものが見つかったことを伝えるニュースの一部である。

The operator of the Fukushima Daiichi nuclear power plant says a robotic survey in one of its damaged reactors found suspected fuel debris on the floor of its containment vessel. The survey on Saturday examined the bottom of the containment vessel of the No.3 reactor. Images show black, rocklike lumps of fuel debris and what appear to be pebbles and sand, accumulating at the base. They also show failed work platforms and damaged pipes. The deposits are estimated to be one to two meters thick. Removal of highly radioactive fuel debris is the biggest challenge in decommissioning the damaged reactors. The government and TEPCO say the decommissioning work will be completed in 40 years. TEPCO plans to decide on debris removal methods this summer and start removing the debris in four years.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017 年 8 月 1 日掲載分より引用)

nuclear, radioactive という語は、原子力関連のキーワードと考えられる。

debris はフランス語から英語に取り入れられた外来語で、最後の s は発音されない。本来は「がれき、破片」を意味する語だが、東日本大震災や原発事故後を経て

頻繁に目にするようになった語の一つである。「燃料デブリ」という表現も日本語として定着しつつあり、最近では、「地球の軌道を周回する宇宙ゴミ」という意味でも使用されている。広辞苑では「デブリ」の項に、「【debris (フランス)】(登山用語。破片の意)なだれ落ちて積もった雪塊や氷塊。」と説明されている⁴⁾。現在、新たな語義が加えられつつあるということで、前出の tweet と同様、注目すべき現代用語の一つと言える。

6行目からの文は、英語らしい表現の理解に欠かせない SVOC の構文となっている。

また、先行詞を必要としない関係代名詞 what が使用されている。

TEPCO は、Tokyo Electric Power Company の頭文字をとったもので、「東京電力株式会社」を示す略号であるが、Electric Power Company を示す EPCO の前に、地域名の頭文字を加えて特定の電力会社名を示す例はしばしばみられる。ちなみに KEPCO は、「関西電力株式会社」のことである。

complete は「完成させる」という意味だが、finish よりも正式な語とされている。

下から3行目および最後の行の in は、「～後」の意味で使われているが、「～以内」を表す within と区別する必要がある。

4. 6 経済関連 (1)

以下は、2017年4月5日の、大手家電販売店が、一部の店舗での支払いの手段として、仮想通貨ビットコインを導入する方針を固めたことを伝えるニュースの一部である。

Shoppers in Tokyo at one of Japan's major electronics retailers will soon be able to pay for their goods using Bitcoins. Executives at Bic Camera have decided that two of its stores in the city will start accepting the virtual currency from Friday. Very few Japanese retailers take Bitcoins. The Bic Camera officials expect foreign travelers will be among the first to use the currency, which is more popular overseas than in Japan. They're expecting the number of local Bitcoin users to rise eventually. The executives say they're even considering expanding the number of Bitcoin-friendly stores. Japanese authorities have tightened regulations on virtual currencies. The move went into force this month. It came after a Bitcoin exchange went bankrupt three years ago. Businesses that exchange virtual currencies for conventional money are now required to register with authorities.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017年4月17日掲載分より引用)

using は分詞構文として使用されている現在分詞である。virtual は、「仮想空間の」という意味で、現在では広く使用されている。

5行目から6行目にかけての文は、否定語が主語につくタイプで、日本語にはない英語らしい表現のひとつである。

6行目の expect は、通常他動詞として使われているのに対し、9行目の expect は、後ろに「目的語 + to 不定詞」を伴う不定詞ネクサス(infinitival nexus)の用法になっている。ネクサスとは、デンマークの言語学者 Otto Jespersen が命名した用語で、「主語 + 述語」の結合関係を示し、文法的なものだけでなく、意味上の主述関係も含まれる⁵⁾。

関係代名詞の which は、前にカンマを伴う非制限用法である。

consider は、「～を検討する」という意味の他動詞だが、discuss と同様、後ろに about や on を必要としない点に注意を要する。

「～にやさしい」という意味の -friendly が使用されている。複数形で「当局」を表す authority は、新聞記事でもよく登場する語である。go into force は、「施行される」という意味のイディオムである。go bankrupt は、「破産する、倒産する」という意味の専門用語である。

4. 7 経済関連 (2)

以下は、2017年4月28日の、農林水産省が、台風の影響で出荷数量が落ち込んでいるジャガイモの卸売価格の高値の水準が続くと言う見通しを発表したことに関するニュースの一部である。

One of Japan's favorite snacks is still in short supply. The farm ministry warns that potato prices will stay high next month, worsening sales of chips. Domestic shipments plunged after a typhoon struck crops in the main potato growing region of Hokkaido, northern Japan, last year. Wholesales prices are still 30 percent up from typical years. Snack food makers have suspended sales of some potato chip products. Ministry officials say potatoes from Nagasaki and Kagoshima, both on the southern island of Kyushu, are helping to fill the gap in supply. But with Hokkaido still struggling to recover, wholesales prices are likely to stay 20 percent higher next month. Officials say the price could stay high until late July, when new products from Hokkaido finally become available.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017年5月8日掲載分より引用)

worsening は、分詞構文として使用されている。plunge は、株価、価格などが「急落する」という意味で、経済関

連のニュースではよく目にする語である。

with は、後ろに「～が—の状態で」を伴う、いわゆる付帯状況を示す役割を果たしている。

関係副詞 when は、前にカンマを伴う非制限用法として使用されている。

4. 8 経済関連 (3)

以下は、2017 年 4 月 14 日の、経済協力開発機構 (OECD) が、日本経済に関する報告書を公表したことを伝えるニュースの一部である。

The organization for Economic Co-operation and Development has called on Japan to offer support for non-regular workers in narrowing the wage gap with regular workers. The organization revised upward Japan's 2017 growth forecast to 1.2 percent from one percent in last November's assessment. The report predicts the yen will remain cheaper and exports and corporate investment will increase. But the organization says the wage gap in Japan has widened as non-regular workers account for nearly 40 percent of employment. That has helped to push up the country's poverty rate above the average among OECD member nations. The report indicates Japan should offer more job training to allow non-regular workers to acquire skills. It also pointed out that social insurance for those workers is needed. Japan is one of the biggest borrowers among member countries.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017 年 4 月 26 日掲載分より引用)

call on は、「要求する」、point out は、「指摘する」という意味のイディオムである。「上方修正する」という意味の revise upward、「貧困率」という意味の poverty rate は、経済関連のニュースにおけるキーワードと考えられる。「～を占める」という意味の account for は、統計に関してよく目にする表現である。

「可能にする」という意味の allow は、前出の不定詞ネクサスの用法となっている。

「獲得する」という意味の acquire は、同様の意味の get よりも正式な語とされている。

最後の「one of the 最上級形容詞 + 複数名詞」もよく目にする表現である。

4. 9 科学技術関連 (1)

以下は、2017 年 2 月 23 日の、太陽系からおよそ 40 光年離れた宇宙に、地球と似た大きさの惑星が 7 つあると、国際共同研究チームが発表したことを伝えるニュースの一部である。

An international team of scientists has made a big discovery—multiple Earth-like planets not far from us—and it may pave the way to finding one that also holds life. Scientists working with America's space agency delivered their stunning news. “There are actually seven Earth-size planets orbiting the nearby TRAPPIST-1, star about 40 light-years away. The discovery gives us a hint that finding a second Earth is not just a matter of if, but when.” The researchers are from various countries and published details of their discovery Thursday in the science journal Nature. They say judging by their distance from the dwarf star, as well as their mass, the planets could have water, not ice, on their surface. They also say six of them may have solid ground made from rock and other materials. Planets similar to Earth have been found in the past. But the scientists say this is the first time this many were found revolving around one star and relatively close to Earth.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017 年 3 月 7 日掲載分より引用)

pave the way は、「開拓する」という意味のイディオムである。working は、scientist を後ろから修飾する現在分詞、made は、solid ground を後ろから修飾する過去分詞である。

judging by は慣用的に使用される分詞構文である。下線部最後の similar to 以下は、planets を後ろから修飾する用法である。

4. 10 科学技術関連 (2)

以下は、2017 年 6 月 22 日の、活発な噴火活動で面積が拡大した小笠原諸島の西之島について、国土地理院が新しい地図を作製したことを伝えるニュースの一部である。

It's not a common problem around the world, but Japanese authorities have needed to create a new map of the country's remote islands. It lies about 1,000 kilometers south of Tokyo and has been expanding as volcanic lava flows continue to harden. The volcanic activity started in late 2013 on Nishinoshima Island in the Western Pacific. Officials at the Geospatial Information Authority conducted surveys last year, and used the data to redraw the maps of the island for the first time over two decades. The revised map shows it's nine times bigger than before at 2.7 square kilometers. Its highest point has also risen by six times the previous height. The volcanic crater is now 143 meters above sea level. The Japan Coast Guard also

created a new chart to note an increase in territorial waters. They expanded by about 70 square kilometers, and the exclusive economic zone by around 50.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017年7月7日掲載分より引用)

複数形で「当局」を表す authority がここでも見られる。conduct は「行う、実施する」という意味で、正式な用語として使用される。

「～年ぶり」を表す for the first time over ~ が使用されているほか、倍数を表す times が見られる。

above sea level は「海拔」、territorial waters は「領海」、exclusive economic zone は「排他的経済水域」という意味で、最近の隣接する国々との領土問題関連のニュースで頻繁に目にする語であり、最近の国際情勢を理解する上でのキーワードと考えられる。

4. 1.1 文化・エンターテイメント関連

以下は、2017年5月9日の、フラダンスが呼び物になっている福島県いわき市の温泉リゾートで、この春入社した新人フラガールたちが、夏のデビューに向けてレッスンを始めたことを伝えるニュースの一部である。

A group of young women have put on their flowery skirts and started training to become the next generation of hula dancers at a resort in northeastern Japan. It's part of ongoing efforts to revive the economy of one town in Fukushima Prefecture, now recovering from the 2011 earthquake and tsunami. Training for the 12 new recruits began at Spa Resort Hawaiians in the city of Iwaki. They'll make their debut in August. The Hula Girls' dance show has been a main attraction at the hot spring resort since the mid-1960s. That's when local residents who were faced with a declining coal mining industry came up with the idea of transforming the economy to one based on tourism. The 2011 disaster forced the theme park to temporarily suspend operations. But determined to keep on dancing, the Hula Girls soon organized a nationwide tour to promote recovery efforts, leading to the reopening of the facilities in 2012.

(「NHK ニュースで英会話」ホームページ、2017年5月22日掲載分より引用)

recovering と leading は現在分詞の分詞構文で、determined は過去分詞の分詞構文である。

「進行中の」を表す ongoing は、時事英語で頻出する語の一つである。

「津波」を表す英語表現に tidal wave があるが、これは俗称として使われ、学術用語としては tsunami が英単語として定着しているようである。

come up with は、「考え出す」という意味のイディオム

である。

「強いる」という意味の force は、ここでは前出の不定詞ネクサスの用法で使われている。

to temporarily suspend の部分では、to と suspend の間に副詞 temporarily が挿入されることにより、分離不定詞(split infinitive) の用法となっている。

5 まとめ

それぞれのニュースを観察、検討した結果、文法の面では以下のような傾向を確認できた。

- (1) SVOC の構文は、ニュースの概要を理解するためのキーセンテンスの役割を果たす文に用いられることが多い。
- (2) 関係代名詞、関係副詞は、制限用法、非制限用法にかかわらず、使用頻度が非常に高い。
- (3) 目的語の後に to 不定詞を伴う不定詞ネクサスの形を取るものとして、allow、cause、enable、expect、force が多用されている。
- (4) 前置された名詞を形容詞的に修飾する現在分詞、過去分詞が多用されている。分詞構文も使用頻度が高い。
- (5) 従来、好ましくない用法とされてきた分離不定詞(split infinitive)は、必要に応じて使用されている。語法的には、以下の点を確認できた。

- (1) Tokyo、Seoul、Pyongyang など、国の首都名で各国政府を指すことがある。
- (2) 複数形で「当局」を表す authority は使用頻度が高い。
- (3) 「～が—の状態」という付帯状況を示す表現は、with を伴うもの、そうでないものも含め、多用されている。
- (4) イディオムの構成として、「動詞＋前置詞」、「動詞＋名詞」、「動詞＋形容詞」、「動詞＋前置詞＋名詞」、「動詞＋前置詞＋前置詞」、「前置詞＋名詞」のパターンが見られ、今回取り上げたニュースでは「動詞＋前置詞」のパターンが最も多かった。

今回明らかになった傾向、特徴を踏まえ、今後の教材研究、教授法研究を通じて教科指導の改善に役立てていきたい。

参考文献

- 1) 小西友七編：大修館ジーニアス英和辞典改訂版，大修館書店，1998
- 2) H. R. Fowler: Fowler's Modern English Usage Second Edition, Oxford University Press, p.579, 1983
- 3) ロングマン現代英英辞典 5 訂版, LONGMAN, 2009

4) 新村出編: 広辞苑第六版, 岩波書店, p.1930, 2008

5) 大塚高信編: 新英文法辞典改訂増補版, pp.542-543,
三省堂, 1984